# Dimanche de tous les Saints

LE SAMEDI SOIR AUX PETITES VÊPRES

**Lucernaire** - ***ton 8***

Nous T'offrons, ô Christ, l'hymne du soir et le culte spirituel, // car Tu as daigné nous accorder la miséricorde par ta résurrection.

Seigneur, Seigneur, ne nous rejette pas loin de ta Face, // mais daigne nous accorder la miséricorde par ta résurrection.

Réjouis-toi, sainte Sion, mère des Églises, demeure de Dieu. / Car c'est toi qui reçus la première // le pardon des péchés par la Résurrection.

Celui qui vient de Dieu le Père, / le Verbe engendré avant les siècles, / dans les temps derniers s'est incarné de la Vierge inépousée ; / par sa propre volonté Il a souffert la crucifixion et la mort / et, l'homme jadis soumis à la mort, // Il l'a sauvé par sa Résurrection.

Gloire... - ***ton 6***

Chœur divin des martyrs, fondement de l'Église, / et parfait accomplissement de l'Évangile, / vous avez, dans vos œuvres, réalisé les paroles du Sauveur. / Vous avez fermé les portes de l'enfer qui s'étaient ouvertes contre l'Église ; / votre sang répandu a asséché les libations aux idoles ; / votre immolation a engendré l'assemblée des fidèles ; / vous avez étonné les incorporels / et, portant des couronnes, vous vous tenez devant Dieu : // intercédez sans cesse auprès de Lui pour nos âmes.

Et maintenant... *Théotokion*

Comment te dire bienheureuse, ô Mère de Dieu, / comment chanter, ô Vierge bénie, / l'impénétrable mystère de ton enfantement ? / Car l'Auteur des siècles, le Créateur du genre humain, / prenant sa propre image en compassion, / est descendu jusqu'en l'extrême abaissement. / Celui qui est dans le sein du Père immatériel a séjourné en ton sein très pur, ô Vierge inépousée, / et de toi s'est fait chair sans subir de changement, / demeurant le Dieu qu'il était par nature ; / c'est pourquoi nous nous prosternons devant lui en la perfection de sa divinité et de son humanité ; / il est le même en l'une et l'autre condition, / car en lui se trouve, en vérité, chacune des natures ; / ses propriétés naturelles, / nous les proclamons toutes doublement, / puisque les essences sont au nombre de deux ; / deux sont aussi les énergies et les volontés, / car pour être consubstantiel au Père comme Dieu, / c'est librement qu'en homme il décide et agit. // Implore-le, Vierge bienheureuse, pour qu'il sauve nos âmes.

**Apostiches** - ***ton 8***

Jésus, Tu es monté sur la Croix, / Toi qui es descendu des cieux ; / Tu es venu pour mourir, ô Vie immortelle ; / pour ceux qui sont dans les ténèbres, Lumière véritable, / pour ceux qui sont tombés, Résurrection de tous ; // ô notre Illumination et notre Sauveur, gloire à Toi.

*v.* Je me souviendrai de ton Nom, d'âge en âge.

Réjouis-toi, auguste Mère de Dieu, / source faisant jaillir la vie sur les fidèles, / Souveraine de toute la création ; / réjouis-toi, Vierge sans tache et bénie, / comblée de gloire, immaculée, / réjouis-toi, palais, tabernacle divin ; / réjouis-toi, très-pure Vierge et Mère, // réjouis-toi, Epouse de Dieu.

*v.* Écoute, ma fille, regarde et tends l'oreille.

Réjouis-toi, Mère de Dieu très-pure, / espérance des croyants, / réjouis-toi, purification du monde ; / tu délivres tes serviteurs de toute affliction, / réjouis-toi, consolation du genre humain, / réjouis-toi, protectrice porteuse de vie ; / rempart de qui t'invoque, réjouis-toi, // séjour divin et montagne sacrée.

*v.* Les hommes les plus riches du peuple imploreront ta Face.

Réjouis-toi, souveraine Mère de Dieu, / réjouis-toi, qui des mortels es la protectrice et l'unique espoir, / réjouis-toi, qui nous offres un sûr abri, / réjouis-toi, ô lampe brillant d'un pur éclat, / chandelier de la lumière éternelle ; / réjouis-toi, demeure sanctifiée, Paradis, tabernacle divin, // réjouis-toi, Source d'où l'eau vive jaillit sur ceux qui accourent auprès de toi.

Gloire, ***ton 5***

Fidèles, accourons à la fête de ce jour, / car une table spirituelle est préparée, / une coupe remplie des aliments mystiques de la joie : / ce sont les vertus des Martyrs qui de tous les points de l'univers ont offert à Dieu vaillamment les diverses épreuves subies en leur corps / et, en sacrifice spirituel, la fleur de leurs jeunes années, / leur tête tranchée ou leurs mains arrachées, leurs membres mutilés et disloqués ; / et tous ensemble, les Saints ont communié aux souffrances du Christ ; / mais toi, Seigneur qui en échange de leurs peines leur as donné des couronnes dans le ciel, // dans ton amour pour nous, accorde-nous aussi d'imiter leurs vertus.

Et maintenant... *Théotokion*

Ô Vierge, toute-vénérable, / tu es le temple, la porte, / le palais et le trône du Roi ; / c'est par toi que mon Libérateur, le Christ Seigneur, / est apparu à ceux qui dormaient dans les ténèbres, / car, Soleil de justice, Il a voulu illuminer ceux qu'Il avait créés de sa main à son image. / C'est pourquoi, ô Digne de toute louange, / toi qui as auprès de Lui l'audace d'une mère, // intercède sans cesse pour que nos âmes soient sauvées.

**Tropaire et théotokion** : *voir à la fin des Grandes Vêpres*.

## Grandes vêpres

**Lucernaire**

*On chante 6 stichères du dimanche - **ton 8***

*Puis ces 4 stichères de tous les Saints - **ton 6***

*v.* Depuis la garde du matin jusqu'à la nuit, depuis la garde du matin, qu'Israël espère dans le Seigneur.

Les disciples du Sauveur, messagers inspirés et guidés par l'Esprit, / se sont dispersés jusqu'aux confins de la terre, / pour semer par leur prédication la vraie foi. / Par les soins et la grâce de Dieu* ils ont fait lever des armées de martyrs / qui ont souffert la torture par le fer et par le feu / à l'image de la sainte Passion du Christ. // Avec audace ils intercèdent pour nos âmes. * Cf. I Cor.3,5-9.

*v.* Car auprès du Seigneur est la miséricorde, et grande auprès de lui la rédemption. C'est lui qui rachètera Israël de toutes ses iniquités.

Les saints martyrs du Christ, / enflammés par le feu de l'amour du Seigneur, / méprisèrent le feu. / Comme des braises divines, ils ont consumé la vaine tentation de l'orgueil, / ils ont fermé la bouche des bêtes par leurs saintes invocations, / et bien que décapités ils anéantirent les troupes de l'Ennemi. / Ayant avec patience fait couler des sources de sang, // ils ont abreuvé l'Église qui refleurit par la foi.

*v.* Louez le Seigneur, toutes les nations, célébrez-Le, tous les peuples.

Combattant contre les fauves, passés au fil de l'épée, / déchirés par les ongles de fer, mutilés et torturés, / jetés au feu et brûlés vifs, écartelés, percés de coups, / les saints Martyrs supportèrent tout cela, / voyant d'avance leur sort à venir, / les couronnes immaculées et la gloire du Christ ; // et maintenant ils intercèdent pour nos âmes.

*v.* Car sa miséricorde s'est affermie sur nous, et la vérité du Seigneur demeure dans les siècles.

Par des saints cantiques célébrons dignement sur toute la terre / le peuple saint des Apôtres, des Martyrs, des Évêques, des saintes femmes, / car pour leur passion les mortels unis aux esprits célestes ont reçu grâce au Christ l'immortalité ; / comme des astres ils nous éclairent brillamment // et maintenant ils intercèdent pour nos âmes.

Gloire... - ***ton 6***

Chœur divin des martyrs, fondement de l'Église, / et parfait accomplissement de l'Évangile, / dans vos œuvres vous avez, réalisé les paroles du Sauveur. / Vous avez fermé les portes de l'enfer / qui s'étaient ouvertes contre l'Église ; / votre sang répandu a asséché les libations aux idoles ; / votre immolation a engendré l'assemblée des fidèles ; / vous avez étonné les incorporels / et, portant des couronnes, vous vous tenez devant Dieu : // intercédez sans cesse auprès de Lui pour nos âmes.

Et maintenant... *Théotokion dogmatique* - ***ton 8***

Le Roi céleste par amour des hommes / est apparu sur la terre / pour vivre parmi les hommes, / car prenant chair d'une vierge pure, / Il est sorti d'elle ayant acquis la nature humaine, / Lui qui est le Fils unique, en deux natures mais une seule personne ; / aussi proclamant qu'Il est en vérité / parfaitement Dieu et parfaitement homme, / nous confessons qu'Il est le Christ notre Dieu. / Intercède auprès de Lui, ô Mère inépousée, // pour qu'Il ait pitié de nos âmes.

*Entrée.* Lumière joyeuse. Prokimenon *du samedi soir, et les lectures.*

**Lecture de la prophétie d'Isaïe (43, 9-12)**

Ainsi parle le Seigneur : Que toutes les nations se rassemblent, que les peuples se réunissent ! Qui d'entre eux a révélé cela et jadis l'a proclamé ? Qu'ils produisent leurs témoins, pour être justifiés ; qu'on les entende, pour pouvoir dire : c'est vrai ! Vous êtes mes témoins, dit le Seigneur, mes serviteurs que j'ai choisis, pour qu'on me connaisse et qu'on me croie. Avant moi il n'y eut pas d'autre dieu, et il n'y en aura pas après moi. C'est moi qui suis le Seigneur, il n'y a point d'autre sauveur que moi. C'est moi qui ai révélé, sauvé et proclamé : point de dieu étranger parmi vous ! Vous êtes mes témoins, dit le Seigneur, et moi, je suis Dieu, de toute éternité je le suis. Nul ne pourrait délivrer de ma main : lorsque j'agis, c'est sans appel ! Ainsi parle le Seigneur Dieu, votre rédempteur, le Saint d'Israël.

**Lecture de la Sagesse de Salomon (3, 1-9)**

Les âmes des justes sont dans la main de Dieu, et nul tourment ne les atteindra. Aux yeux des insensés ils ont paru mourir, leur sortie de ce monde a passé pour malheur, leur départ d'auprès de nous a semblé un échec, mais ils sont dans la paix. S'ils ont, aux yeux des hommes, connu le châtiment, leur espérance était porteuse d'immortalité. Et, pour avoir souffert un peu, ils recevront de grands bienfaits, car Dieu les a soumis à l'épreuve et les a trouvés dignes de lui. Comme l'or au creuset il les a éprouvés, et comme un holocauste il les a agréés. Au jour de sa visite ils resplendiront, ils courront comme étincelles dans le chaume. Ils jugeront les nations, domineront les peuples, et sur eux le Seigneur régnera pour toujours. Ceux qui se fient en lui comprendront que c'est vrai, et ceux qui sont fidèles demeureront en lui. Sa grâce et son amour sont pour ceux qui le servent, la visite de Dieu, pour ceux qu'il a choisis.

**Lecture de la Sagesse de Salomon (5, 15 - 6, 3)**

Les justes vivront à jamais, leur récompense est aux mains du Seigneur ; c'est le Très-Haut qui en prend soin. Aussi recevront-ils de la main du Seigneur la couronne de gloire et le diadème de beauté ; de sa droite il les couvrira, de son bras les protégera. Pour armure il prendra son ardeur jalouse, il armera la création pour châtier ses ennemis. Pour cuirasse il revêtira la justice, il mettra pour casque un jugement sans feinte. Il prendra pour bouclier son invincible sainteté et comme un glaive aiguisé son courroux. Avec lui l'univers combattra les impies, comme traits bien lancés jailliront les éclairs. Comme d'un arc les nuées voleront vers le but, la fronde lancera des grêlons de colère. Les flots de l'océan feront rage contre eux, et sur eux sans merci passeront les torrents. Le souffle du Puissant s'élèvera contre eux et les dispersera comme fait l'ouragan. L'iniquité rendra toute terre déserte, le mal renversera le trône des puissants. Écoutez donc, ô rois, et comprenez, instruisez-vous, souverains des terres lointaines ; prêtez l'oreille, vous qui gouvernez les multitudes et qui vous glorifiez du nombre de vos peuples : c'est le Seigneur qui vous a donné le pouvoir, la souveraineté est dans les mains du Très-Haut.

**Litie.** *Après les stichères du saint patron de l'église,*

*ton 1*

Célébrons à l'unisson de la foi / la solennité universelle de tous ceux qui depuis les siècles ont trouvé grâce auprès de Dieu, / faisant mémoire de tous les Saints, / les Patriarches, les Prophètes, les Apôtres du Christ, les Martyrs et les Ascètes de tout temps, / car ils intercèdent sans fin // pour qu'au monde soit donnée la paix et à nos âmes la grande miséricorde.

Venez, tous les fidèles, par des psaumes et des cantiques spirituels / célébrons la glorieuse mémoire de tous les Saints : / le Baptiste du Sauveur, les Apôtres, les Prophètes, les martyrs, / les Évêques, les Docteurs, les Bienheureux, les Ascètes, les Justes et les saintes Femmes ; / vénérant leur bienheureux souvenir, tous ensemble nous chanterons : / par leurs prières, ô Christ notre Dieu, toi le seul Bon, // donne à ton Église la paix, la victoire sur l'ennemi et pour nos âmes la grande miséricorde.

Venez, dans l'allégresse de l'Esprit célébrons ensemble la mémoire des Saints ; / car le jour de leur fête est venu / nous comblant richement de toutes grâces ; / aussi, criant de joie et la conscience purifiée, nous chanterons en leur honneur : / Salut, chœur des Prophètes qui annonças l'avènement du Christ et vis de près ce qui était éloigné ; / salut, Apôtres du Seigneur, pêcheurs d'hommes prenant les nations dans vos filets ; / salut, multitude des Martyrs rassemblés de tous les points de l'univers dans la même confession de la foi / et pour elle ayant souffert les supplices et l'épreuve des tourments avant de recevoir la couronne des vainqueurs ; / salut, essaim de tous les saints Pères qui par l'ascèse avez dompté votre corps / et, mortifiant les passions de la chair, vous êtes envolés en esprit sur les ailes de l'amour divin / jusqu'à rejoindre le ciel où vous jouissez des biens éternels / avec les Anges dont vous partagez la joie. / Vous donc, Apôtres, Prophètes, avec le Martyrs et les Ascètes / suppliez celui qui vous a couronnés dans le ciel / et sans cesse intercédez auprès de lui // pour qu'il délivre de l'ennemi tous ceux qui, pleins de foi et d'amour, célèbrent votre sainte mémoire.

Gloire, *ton 5*

Fidèles, accourons à la fête de ce jour, / car une table spirituelle est préparée, / une coupe remplie des aliments mystiques de la joie : / ce sont les vertus des Martyrs / qui de tous les points de l'univers ont offert à Dieu vaillamment / les diverses épreuves subies en leur corps / et, en sacrifice spirituel, la fleur de leurs jeunes années, / leur tête tranchée ou leurs mains arrachées, / leurs membres mutilés et disloqués ; / et tous ensemble, les Saints ont communié aux souffrances du Christ ; / mais toi, Seigneur qui en échange de leurs peines leur as donné des couronnes dans le ciel, // dans ton amour pour nous, accorde-nous aussi d'imiter leurs vertus.

Et maintenant... *Théotokion, même ton*

Ô Vierge, toute-vénérable, / tu es le temple, la porte, / le palais et le trône du Roi ; / c'est par toi que mon Libérateur, le Christ Seigneur, / est apparu à ceux qui dormaient dans les ténèbres, / car, Soleil de justice, Il a voulu illuminer ceux qu'Il avait créés de sa main à son image. / C'est pourquoi, ô Digne de toute louange, / toi qui as auprès de Lui l'audace d'une mère, // intercède sans cesse pour que nos âmes soient sauvées.

**Apostiches** *du dimanche* - ***ton 8**, puis :*

Gloire... - ***ton 6***

Venez, fidèles, / chantons, célébrons et vénérons aujourd'hui / la glorieuse et sainte mémoire de tous les saints : / "Réjouissez-vous glorieux apôtres, prophètes, martyrs et évêques ; / réjouissez-vous, assemblée des bienheureux et des justes ; / réjouissez-vous, chœur des saintes femmes, / et intercédez pour le monde auprès du Christ, // afin qu'Il nous accorde la victoire sur l'Ennemi et à nos âmes la grande miséricorde".

Et maintenant... *Théotokion du dimanche* - ***même ton***

Mon créateur et mon libérateur, le Christ Seigneur, / est sorti de tes entrailles, ô Très pure ; / Il s'est revêtu de ma nature et a délivré Adam de l'antique malédiction ; / c'est pourquoi, ô Vierge toute-pure et Mère de Dieu, / nous te clamons sans cesse en vérité la salutation de l'ange : / réjouis-toi, ô notre Souveraine, // secours, protection et salut de nos âmes.

*Après le Cantique de Siméon, Trisagion et Prière du Seigneur.*

*Si l'on fait la Vigile, on chante* Vierge Mère de Dieu *(2 fois), puis le tropaire des Saints, ton 4, (1 fois).*

*Sinon :*

**Tropaire *du dimanche - ton 8***

Tu es descendu des cieux, ô Compatissant, / Tu as accepté d'être enseveli trois jours / pour nous libérer des passions ; // notre Vie et notre Résurrection, Seigneur, gloire à Toi.

Gloire... **Tropaire *de Tous les Saints - ton 4***

Parée du sang de tes martyrs du monde entier / comme de pourpre et de lin, / ton Église Te clame par leur intercession, ô Christ Dieu : / Étends ta compassion sur tes fidèles ; // accorde la paix à ton peuple et à nos âmes la grande miséricorde.

Et maintenant... ***théotokion du dimanche - ton 4***

Le mystère caché depuis les siècles / et inconnu des anges / par toi, ô Mère de Dieu, / est apparu aux hommes ; / Dieu s'est incarné par une union sans confusion / et Il a volontairement accepté la Croix pour nous ; // par elle ayant ressuscité le premier homme, Il a sauvé nos âmes de la mort.

## Matines

Le Seigneur est Dieu - ***ton 8***, puis *(voir à la fin des Vêpres)* :
*tropaire du dimanche* - ***ton 8***,
Gloire..., *tropaire de tous les Saints* - ***ton 4***,
Et maintenant... *théotokion* - ***ton 4***

**Cathisme I** - ***ton 8***

Tu es ressuscité des morts, Toi la Vie de tous ; / alors un ange lumineux dit aux saintes femmes : / Cessez de pleurer, annoncez aux apôtres la bonne nouvelle, / chantez et clamez : Le Christ Seigneur est ressuscité. // Il a daigné sauver le genre humain, car Il est Dieu.

Gloire...

Les hommes ont scellé ton tombeau, Sauveur ; / un ange fit rouler la pierre de devant son entrée ; / les femmes te virent relevé d'entre les morts et elles annoncèrent à tes disciples en Sion / que Tu es ressuscité, Toi la Vie de tous, et que les liens de la mort sont déliés. // Seigneur, gloire à Toi.

Et maintenant... *Théotokion*

Toi qui pour nous es né d'une vierge et as enduré la Croix, ô Très-Bon, / qui par la mort as dépouillé la mort / et, en tant que Dieu, as manifesté la Résurrection, / ne dédaigne pas ceux que Tu as créés de ta main, / montre ton amour pour les hommes, ô Miséricordieux. / Accueille l'intercession de celle qui T'a enfanté, la Mère de Dieu, // et sauve un peuple désespéré, ô notre Sauveur.

**Cathisme II** - ***ton 8***

Gabriel, vêtu de blanc et brillant comme un éclair, s'approcha du sépulcre du Christ et roula la pierre du tombeau ; / une immense crainte s'empara de ses gardiens, tous les gardes se trouvèrent comme morts, / sur la tombe les scellés n'eurent plus de raison. // Que rougissent les impies, sachant que le Christ est ressuscité !

Gloire...

Ressuscité du tombeau en vérité, / Tu as donné l'ordre aux saintes femmes d'annoncer aux apôtres ta Résurrection, ainsi qu'il est écrit ; / aussitôt Pierre courut au sépulcre, et voyant de la lumière dans le tombeau, il fut saisi d'effroi ; / il vit seulement les linges à terre, mais sans ton corps divin, / et ayant cru, il clama : Gloire à Toi, ô Christ Dieu, Sauveur qui sauve tout l'univers, // car Tu es le rayonnement de la gloire du Père.

Et maintenant... *Théotokion*

Ô Pleine de grâce, en toi se réjouit toute la création, / l'assemblée des anges et le genre humain ; / tu es le temple sanctifié, le paradis spirituel, la gloire virginale ; / c'est de toi que Dieu a pris chair et s'est fait petit enfant, Lui notre Dieu d'avant les siècles ; / de tes entrailles Il a fait un trône et Il a rendu ton sein plus vaste que les cieux. // Ô Pleine de grâce, en toi se réjouit toute la création. Gloire à toi.

*Polyéléos et toute la séquence de l'Evangile, du dimanche* - ***ton 8.***

***Canons - ton 8*** :
*- de la Résurrection (4 tropaires),*
*- de la Croix et Résurrection (2 tropaires),*
*- de la Mère de Dieu, dans l'Octoèque (2 tropaires),*
*- et de Tous les Saints (6 tropaires).*

**Ode 1**

**Canon de Tous les Saints**, *œuvre de Théophane* - ***ton 8***

*Hirmos* : Les chars de Pharaon furent engloutis, / quand de son bâton, Moïse fit un miracle en traçant le signe de la croix : / il fendit la mer, et sauva Israël le fugitif // qui passa à pied sec en louant Dieu par ses chants.

***Refrain*** : Tous les Saints, priez Dieu pour nous.

Chantant la multitude de tes Saints, par leurs prières, Seigneur, je te prie d'illuminer mon esprit de ta lumière, car tu es la lumière inaccessible repoussant de ses rayons les ténèbres de l'erreur, Verbe de Dieu, toi la Source de lumière.

Exalté sur l'arbre de la croix, Seigneur, tu amènes l'héritage des nations à la connaissance de ton nom, faisant luire la lumière de la sainte Trinité et chassant au loin l'erreur par le ministère de tes Apôtres, Sauveur.

Obéissant à ton ordre, Seigneur, tes divins Apôtres ont quitté sagement tous les biens de cette vie ; ils ont fait resplendir tout l'univers à la lumière de la grâce, proclamant avec gloire la bonne nouvelle de ton salut.

*Gloire* : Dans l'allégresse les Martyrs, prenant ta croix et te suivant pour imiter ta sainte Passion, ont rejeté avec courage les menaces des tyrans sans trembler aucunement devant le glaive et le feu, devant la faim, les tourments et la mort.

*Théotokion* : Les jeunes vierges ont montré une fermeté virile, supportant sans fléchir les épreuves des martyrs et, selon la parole de David, furent menées avec liesse après toi, Vierge pure, devant ton Fils dans le palais du grand Roi.

**Catavasia** *de la Mère de Dieu* :

Ma bouche s'ouvrira, / et elle sera remplie de l'Esprit, / et je parlerai en l'honneur de la Reine et Mère ; / je la célébrerai avec éclat // et chanterai dans la joie ses merveilles.

**Ode 3**

*Hirmos* : Au commencement, ô Christ, Tu as établi les cieux avec sagesse / et fondé la terre sur les eaux ; / affermis-moi sur le roc de tes commandements, // car il n'est de saint que Toi, seul Ami des hommes.

Les Évêques et Pasteurs, qui revêtirent la dignité des prêtres par leur sage gouvernement, l'ont ornée de l'enseignement divin dont le Verbe les a richement pourvus.

Resplendissant de la première beauté et brillant comme des astres non errants, vous avez fait de l'Église du Christ un ciel étoilé sur la terre par la diversité de vos saintes vies.

*Gloire* : Fidèle à ta loi, brillant de multiples vertus, le peuple des bienheureux a rempli dans l'allégresse les chambres du ciel : dans la maison de ton Père, Seigneur, de multiples demeures les ont accueillis.

*Théotokion :* Mère de Dieu, tu as fait naître pour nous de ton sein virginal le Verbe de Dieu né de Dieu, l'objet du saint désir des vierges sages et pures qui après toi deviennent les compagnes de son cortège royal.

***Catavasia*** : Mère de Dieu, source abondante de la Vie, / affermis en Esprit l'assemblée / de ceux qui se sont réunis pour te célébrer, / et dans ta gloire divine, // rends-les dignes des couronnes de gloire.

**Kondakion** - ***ton 8***

Ressuscité du tombeau, Tu as relevé les morts et ressuscité Adam ; / Ève exulte dans ta résurrection // et les confins du monde célèbrent ta résurrection d'entre les morts, ô Très-miséricordieux.

**Ikos.**

Tu as dépouillé les royaumes de l'enfer et ressuscité les morts, ô Longanime ; Tu es venu à la rencontre des femmes myrrhophores et, au lieu du chagrin, Tu leur as apporté la joie ; à tes apôtres Tu as révélé les signes de ta victoire, ô mon Sauveur, Ami des hommes, qui donnes la vie, et Tu as illuminé la création. C'est pourquoi le monde se réjouit à ta Résurrection d'entre les morts, ô Très-miséricordieux.

**Cathisme** - ***ton 8***

Célébrant la sainte mémoire de tous les Saints, / Ancêtres, Pères, Patriarches, Apôtres et Martyrs, Évêques, Prophètes, Justes, Ascètes et Bienheureux, / et de tous ceux dont le nom est inscrit au livre de vie, / invoquant leur universelle protection, Christ notre Dieu, nous te supplions : / par leurs prières donne au monde la paix, afin que tous ensemble nous puissions te chanter : / Ami des hommes, tu es en vérité le Seigneur Dieu glorifié au conseil des Saints, // toi qui glorifias leur sainte mémoire.

Gloire... et maintenant... *Théotokion*

Chantons Celle qui est la porte du ciel et l'arche sainte, / la très sainte montagne, la nuée lumineuse, l'échelle céleste, / le paradis véritable, la délivrance d'Ève et le trésor du monde entier ; / car c'est en elle que s'est opéré le salut du monde et la rémission des antiques péchés ; / aussi clamons-lui : Prie ton fils et Dieu d'accorder la rémission des péchés // à ceux qui vénèrent avec piété ton très saint Enfant.

**Ode 4**

*Hirmos* : Seigneur, Tu es ma puissance, Tu es ma force, / Tu es mon Dieu, Tu es mon allégresse ; / sans quitter le sein du Père, Tu as visité notre pauvreté. / Aussi avec le prophète Habacuc je Te clame : // Gloire à ta puissance, ô Ami des hommes.

Le peuple de tes Saints, rassemblé par ton amour, se réjouit en toi, dansant d'un cœur pur et joyeux avec les Anges du ciel en une ronde éternelle devant toi, le Seigneur et le Dieu de l'univers.

Glorieux Évêques-martyrs, vous avez ceint la couronne des vainqueurs, rehaussant d'un nouvel éclat l'onction divine reçue précédemment dans le sacerdoce et, portant à présent la double couronne, vous exultez avec le Christ d'une joie éternelle.

Pères théophores, vous avez soumis à l'esprit tout souci de la chair, domptant ses élans incontrôlés par le jeûne et la prière et, maintenant tout brillants de lumière grâce à l'absence de passions, vous avez reçu la récompense de vos efforts.

*Gloire* : Témoins du Christ premier-martyr, vous avez souffert les tourments avec noblesse et fermeté, comme si dans les combats vous étiez étrangers à votre corps ; héritiers du royaume maintenant, vous êtes une source de guérisons pour les fidèles.

*Théotokion* : Épouse de Dieu, tu devins Mère de notre Dieu : pour nous en effet tu as conçu dans la chair le Verbe qu'il engendra avant les siècles ; en lui aussi des femmes menant une sainte vie et s'ornant de toutes sortes de vertus ont réparé la faute de la mère des vivants.

***Catavasia*** : Jésus qui siège dans la gloire / sur le trône de la divinité, / est venu sur une nuée légère / pour sauver de sa main immaculée ceux qui Lui clament : // Gloire à ta puissance, ô Christ.

**Ode 5**

*Hirmos* : Pourquoi m'as-Tu rejeté loin de ta Face, / Toi Lumière sans déclin, / et les ténèbres extérieures m'ont couvert, moi qui suis misérable. // Mais convertis-moi et dirige mes pas vers la lumière de tes commandements.

Comme aux divins Prophètes, il vous fut donné par avance de contempler les biens futurs, objets de votre aspiration et, dans la noblesse de votre cœur, vous vous êtes purifiés par une vie sainte, Pères théophores, illuminés par la force de l'Esprit.

Le chœur des Saints resplendit maintenant de charismes divins : les hommes justes d'avant la Loi, les Patriarches, les Prophètes, les Apôtres, les Martyrs, les Ascètes, les Docteurs, les saints Moines et les Évêques-martyrs.

*Gloire* : Nous qui voyons en ce jour la multitude réunie de tes Saints briller de ton éclat, Sauveur, à la lumière de ta grâce infinie, Ami des hommes, sans cesse nous chantons le divin trésor de tes riches bienfaits.

*Théotokion* : Les saintes qui chérissaient l'étonnante merveille de ton Fils méprisèrent les biens de cette vie, ô Toute-sainte, pour s'attacher avec amour à son unique beauté, au seul rayonnement de sa divine clarté.

***Catavasia*** : L'univers fut stupéfait à la vue de ta gloire divine, / car, ô Vierge inépousée, / tu as contenu dans ton sein le Dieu de l'univers / et tu as enfanté le Fils d'avant les siècles // accordant la paix à tous ceux qui te chantent.

**Ode 6**

*Hirmos* : Purifie-moi, Sauveur, / car nombreuses sont mes iniquités ; / retire-moi de l'abîme du mal, je T'en supplie ; / car j'ai crié vers Toi : // Exauce-moi, Dieu de mon salut.

Les Saints, ô Christ, t'ont découvert comme pierre précieuse et choisie, comme pierre d'angle en Sion, et sur ce roc inébranlable ils ont assis l'édifice de leurs pierres choisies.

Les gouttes de ton sang, ô mon Dieu, avec l'eau jaillissant de ton côté, ont fait surgir un monde nouveau et convoqué auprès de toi la divine assemblée de tous les Saints.

*Gloire* : Nous chantons pieusement la divine assemblée des Martyrs, rayonnante de grâce et de splendeur dans leurs habits de sang vermeil et la pourpre de leurs rudes combats.

*Théotokion* : Tous ensemble, nous te chantons comme la Mère de Dieu en vérité : grâce à toi la nature féminine fut affermie ; elle a combattu pour le Christ et s'est illustrée par toutes sortes de vertus.

***Catavasia*** : Venez, battons des mains, / et, inspirés de Dieu, célébrons cette divine et vénérable fête de la Mère de Dieu, // et glorifions Dieu qui est né d'elle.

**Kondakion - *ton 8***

Comme prémices de la nature, le monde entier T'offre, Seigneur, les martyrs théophores, / à Toi qui fais pousser la création ; / par leurs supplications et les prières de la Mère de Dieu, // garde ton Église dans une paix profonde, ô Très-miséricordieux.

**Ikos**

Ceux qui ont témoigné par toute la terre sont devenus les citoyens du ciel ; ayant imité la Passion du Christ, ils nous libèrent de nos passions ; réunis en ce jour dans l'au-delà, ils montrent comment l'Église des premiers-nés porte la marque de l'assemblée des cieux ; au Christ ils disent : Tu es mon Dieu ; par celle qui t'enfanta, Seigneur, garde-moi, Dieu de miséricorde.

## Synaxaire

*Après le Synaxaire du Ménée :*

Aujourd'hui, en ce Dimanche après la Pentecôte, nous célébrons la mémoire de tous les Saints qui ont vécu dans le monde entier, en Asie, en Afrique, en Europe, dans les terres Boréales et Australes.

De mon Seigneur et Dieu je loue tous les amis, / souhaitant d'être un jour dans leur grand nombre admis.

La présente fête, nos Pères saints ont décrété de la célébrer après la descente du très-saint Esprit, pour montrer en quelque manière que sa venue s'est produite par l'intermédiaire des Apôtres, instruisant et sanctifiant ceux qui appartiennent ã notre condition terrestre, pour parfaire ceux qui avaient été déchus de l'ordre angélique, les restaurer dans leur première dignité, les rapprocher de Dieu par le Christ : les uns, par le témoignage et le sang, les autres par une vie et une conduite vertueuse ; et il accomplit ce qui dépasse notre nature. L'Esprit descend sous forme d'un feu dont la tendance naturelle est de s'élever ; et notre poussière monte vers le haut, elle qui a un penchant naturel vers le bas. Alors, notre condition terrestre, notre chair qui vient d'être assumée et divinisée par le Dieu et Verbe, et qui en s'élevant s'est assise à la droite de la gloire du Père, entraîne maintenant tous ceux qui le veulent, selon la promesse du Verbe de Dieu nous montrant les effets de la réconciliation. Quel est le but le plus désirable de sa venue dans la chair auprès de nous et de tout son plan de salut, sinon d'avoir mené les bannis de jadis ã l'unité avec Dieu et å son amitié, d'avoir tiré des nations un peuple qui ne le connaissait pas, tandis que la nature humaine offre å Dieu, comme prémices, ceux qui en elle lui ont plus de façon particulière. Et c'est une des raisons pour lesquelles nous célébrons cette fête de Tous les Saints.

La seconde, c'est que beaucoup de ceux qui ont plu ã Dieu par leur haute vertu sont par ailleurs demeurés inconnus auprès des hommes, même si peut-être ils ont reçu grande gloire auprès de Dieu. Ou bien du fait que beaucoup ont vécu selon le Christ en Inde, en Egypte, en Arabie, en Mésopotamie, en Phrygie, au-dessus du Pont-Euxin, ou dans tout le Couchant, jusqu'aux îles britanniques, en somme en Orient et en Occident, mais qu'il n'était pas facile, à cause de leur grand nombre, de les vénérer comme il convient, comme il est d'usage dans l'Eglise. Afin donc d'obtenir également l'aide de tous ces saints, en quelque lieu de la terre qu'ils aient plu â Dieu, et aussi à cause des Saints qui allaient peut-être venir encore, les Pères ont décidé de célébrer cette fête de Tous les Saints, pour les vénérer tous de façon exhaustive, des premiers aux derniers, qu`ils soient connus ou inconnus, tous ceux qu'a sanctifiés l`habitation de l'Esprit saint.

La troisième, c'est qu`il fallait réunir en un seul jour les Saints fêtés chaque jour en particulier, afin de montrer qu'ils ont combattu pour un seul et même Christ, que tous ont parcouru le même stade de la vertu, que tous ont été dignement couronnés comme les serviteurs de l'unique Dieu, qu'il ont formé l'Eglise et rempli le monde d'en haut ; qu'ils nous invitent nous aussi à mener, de façon différente et variée, le même combat, vers lequel chacun reçoit la force de s'élancer de tout cœur.

A tous les Saints qui depuis les siècles ont existé, l'illustre empereur Léon le Sage a consacré une grande et belle église, qui se trouve près du sanctuaire des Saints Apôtres, à l'intérieur de Constantinople. Il la fit construire tout d'abord, å ce qu'on dit, pour sa première femme Théophanô, qui avait été hautement agréable ã Dieu, et ce de manière étonnante, au milieu de l'agitation du monde et å l`intérieur des palais impériaux. Après avoir communiqué son projet à l'Eg1ise, il ne la trouva pas en accord avec sa volonté ni prête å partager l'avis impérial. On lui objecta : Celle qui hier et avant-hier était corrompue par le luxe et les délices de la cour ne pouvait pas être vénérée aussi vite, au point qu'on l'honore d'une église importante et magnifique, sans laisser au temps de lui accorder 1'honneur et la vénération dans la mesure ou elle avait été agréable â Dieu. Et le sage empereur, avec l'agrément de toute l'Eglise, consacra l'édifice à Tous les Saints de l`univers, en disant : Si Théophanô est elle-même sainte, qu'elle soit comptée avec eux tous !

A mon avis, c`est å ce moment-là qu'on se mit å célébrer davantage la présente fête, même si elle existait déjà auparavant. Pour cette raison, elle prit place à la fin du Triode, pour clôturer définitivement la série des fêtes. Car même si le bon ordre avec lequel l'Eglise s'est constituée a commencé bien avant, il a atteint peu à peu sa perfection, comme il convenait. Mais c'est précisément å l`époque de cet empereur qu'il s'est tout à fait établi et fixé dans la forme qu'il a maintenant. Bref, le Triode contient en lui-même, soigneusement énoncé, tout ce que Dieu a opéré ineffablement à notre sujet : le châtiment du Diable, qu'il fit choir du ciel après la première désobéissance ; celui d'Adam, qu'i1 chassa du Paradis après sa faute ; toute l'œuvre salvifique du Verbe de Dieu en notre faveur, notre réinsertion dans les cieux grâce å l'Esprit saint, et la façon dont nous remplissons å nouveau l'ordre dont nous étions déchus et qui se manifeste par les Saints.

Il faut savoir que nous fêtons maintenant tous les êtres qu'en sa bonté a sanctifiés l'Esprit saint. Je veux parler en effet des esprits sublimes et sanctificateurs, les neufs chœurs des Anges ; des Ancêtres et des Patriarches ; des Prophètes et des saints Apôtres ; des Martyrs et des Evêques ; des Hiéromartyrs et des Hosiomartyrs ; des Vénérables et des Justes, ainsi que de toutes les saintes Femmes et de tous les saints anonymes. Avec eux soient tous les Saints â venir ! Avant tous, en tous et avec tous, la Sainte des Saints, la Toute-sainte qui sans conteste surpasse tous les ordres angéliques, notre Souveraine la Mère de Dieu, Marie la toujours-vierge.

Par les prières de ta Mère immaculée et de tous les Saints, Christ notre Dieu, Aie pitié de nous et sauve-nous, dans ton unique bonté et ton amour pour les hommes. Amen.

**Ode 7**

*Hirmos* : Jadis, devant la condescendance de Dieu, / le feu à Babylone fut saisi de frayeur ; / aussi les adolescents marchaient joyeusement dans la fournaise comme dans un pré fleuri, / et, dans leur allégresse, ils chantaient : // Dieu de nos pères, Tu es béni.

La multitude des Saints, louant d'une voix incessante celui qui repose parmi les saints, jouit maintenant du bonheur céleste et danse d'allégresse en chantant : Dieu de nos Pères, tu es béni.

La multitude des Saints, rayonnant la divine splendeur du Soleil au triple éclat, chante le Père éternel avec son Fils et l'Esprit saint, le Dieu unique en trois personnes.

Lorsque tu paraîtras dans ta gloire, Seigneur, au conseil divin, distribuant à chacun les couronnes méritées, accorde-nous ce jour-là de te chanter : Dieu de nos Pères, tu es béni.

*Gloire* : Chantons dans l'allégresse la divine assemblée de tous les Saints réunis de tout lieu et de tout rang, de tout peuple, de toute condition ; à leur voix mêlons la nôtre pour chanter : Dieu de nos Pères, tu es béni.

*Théotokion* : Autour de la Vierge immaculée, Marie la sainte Mère de Dieu, jeunes gens, formez un chœur divin et chantez à pleine voix : Exulte, fontaine scellée d'où coule en abondance la Source de joie.

***Catavasia*** : Les adolescents inspirés de Dieu / ont adoré le Créateur et non la créature, / ils ont courageusement repoussé la menace du feu / et chanté dans la joie : // Seigneur toujours loué et Dieu de nos pères, Tu es béni.

**Ode 8**

*Hirmos* : Dans sa rage contre les serviteurs de Dieu / le tyran chaldéen attisa sept fois plus la flamme de la fournaise, / mais quand il les vit sauvés par une puissance supérieure, / il cria au Créateur et Libérateur : / Enfants, bénissez-Le, prêtres, chantez-Le, // peuple, exalte-Le dans tous les siècles.

Apôtres, Prophètes et Martyrs, divine assemblée des saints Évêques, chœur des Justes, des Docteurs, des saints Moines, avec les saintes Femmes porteuses-de-parfum, exultez d'allégresse en chantant : Jeunes gens, bénissez le Seigneur et vous, prêtres, louez-le, peuple, exalte-le dans tous les siècles.

Vous les Saints qui jouissez pleinement d'une splendeur surpassant tout esprit, dans l'allégresse et la joie divine, le Psalmiste vous appelle des dieux, puisque tout près de Dieu vous recevez de sa lumière les rayons déifiants et, rayonnant sa gloire inégalée, vous exaltez le Christ dans tous les siècles.

Bénissons le Seigneur, le Père, le Fils et le Saint-Esprit.

Vous êtes apparus, vous les Saints, comme des astres aux multiples rayons, vous éclairez le ciel de l'Église par vos charismes divers et vos charmes variés, dans la justice, la chasteté, le courage, l'intelligence, et vous chantez : Prêtres, louez le Seigneur, peuple, exalte-le dans tous les siècles.

Maintenant... - *Théotokion*

Vous, les Vierges sages que le Christ a rendues parfaites par l'Esprit, vous entourez maintenant dans l'allégresse la Mère de Dieu et Vierge immaculée dont l'enfantement divin nous a sauvés de la condamnation méritée par Ève ; et de son sein, toutes en chœur, vous chantez le fruit béni dans les siècles.

***Catavasia*** : L'Enfant de la Mère de Dieu, / sauva les saints adolescents dans la fournaise ; / ce qui jadis était figuré est maintenant manifesté / et appelle tout l'univers à Te clamer : // Chantez le Seigneur, toutes ses œuvres, et exaltez-Le dans tous les siècles.

**Ode 9**

*Hirmos* : Le ciel fut frappé de stupeur / et les confins de la terre s'étonnèrent, / car Dieu apparut aux hommes dans la chair, / et ton sein fut plus vaste que les cieux ; / c'est pourquoi, ô Mère de Dieu, // les ordres des anges et des hommes te magnifient.

Cuirassés d'espérance, d'amour et de foi, joyeux, les élus ont enduré noblement les menaces des tyrans, les coups et les tourments, en témoins de la vérité, riches du Christ, le vainqueur des combats.

Célébrons maintenant comme il convient ce havre de salut, le Baptiste du Christ, les Apôtres, les Prophètes, les Martyrs, les Évêques, les Ascètes, les Docteurs, les Patriarches, les saintes Femmes, les Justes et tous les Saints.

*Gloire* : Éprouvés au feu des tentations et non pas séduits par les plaisirs, Saints illustres qui resplendissez dans le ciel, vous jouissez auprès du trône lumineux du Seigneur d'une vraie lumière sans ombre ni reflet.

*Théotokion* : En toi s'est uni ce qui était séparé, par toi les hommes sont devenus concitoyens des Anges dans le ciel, avec eux témoigne maintenant le chœur de tous les Saints qui célèbre ton divin enfantement, Vierge Mère de Dieu, en cantiques éternels.

***Catavasia*** : Que tout homme se réjouisse illuminé par l'Esprit ; / que les êtres immatériels célèbrent dans la joie, / vénérant la sainte fête de la Mère de Dieu, / et qu'ils clament : Réjouis-toi, Toute-bienheureuse, // Mère de Dieu très pure et toujours vierge.

Saint est le Seigneur notre Dieu (*3 fois*)

**Exapostilaire - *ton 2***

*Du Premier Évangile* :

Allons avec les disciples sur la montagne de Galilée ; avec les yeux de la foi, nous y verrons le Christ nous annoncer qu'Il a tout pouvoir au ciel et sur la terre. Apprenons comment Il enseigne à baptiser toutes les nations au Nom du Père, du Fils et du Saint Esprit et nous promet de demeurer avec nous, ses disciples, jusqu'à l'accomplissement des temps.

Gloire... *de Tous les Saints*

Couronnons de nos hymnes le Baptiste et Précurseur, les Apôtres, Prophètes et Martyrs, Hiérarques et saints Moines, Ascètes et Évêques-martyrs, Femmes amies du Christ et Justes de tous les temps, avec les chœurs des Anges comme il se doit : prions-les pour qu'ils nous donnent d'accéder à la même gloire auprès du Christ notre Sauveur.

Et maintenant... *Théotokion*

Celui qui est glorifié par les Anges comme Dieu est descendu du ciel, sans quitter le sein du Père, pour s'unir aux hommes ici-bas, ô Vierge immaculée, et toi-même, tu nous as procuré le salut lorsque, dépassant toute raison humaine, tu lui donnas la chair en tes chastes entrailles ; intercède en notre faveur auprès de lui pour qu'il nous accorde le pardon de nos péchés.

**Laudes**

*On chante 5 stichères du dimanche - **ton 8,***

*puis ces 3 stichères de Tous les Saints - **ton 4***

*v.* Louez-Le avec les cymbales retentissantes, louez-Le avec les cymbales de jubilation, que tout souffle loue le Seigneur.

Les saints qui sont sur terre, émerveillés par le Seigneur, / ont reçu dans leur chair ses plaies et ses souffrances ; / par elles ils ont été parés d'ornements divins. / Aussi célébrons-les comme des fleurs qui ne se fanent pas, // des étoiles qui guident l'Église et des victimes volontaires.

*v.* Les Justes ont crié et le Seigneur les a exaucés, Il les a délivrés de toutes leurs tribulations. (Ps 33, 18)

Les divins Apôtres avec les Prophètes, / les Docteurs avec les saints Moines, / les Justes de tous les temps avec les Évêques, / parmi les femmes les Martyres qui ont combattu dans l'arène et celles qui ont mené leur vie dans l'ascèse, / la multitude des Justes et des Saints reçoive notre louange en saints cantiques // comme les citoyens et les héritiers du royaume d'en-haut, ce nouveau Paradis !

*v.* Dieu est admirable dans ses Saints ; Il est le Dieu d'Israël. (Ps 67, 36)

Les saints Martyrs qui, par la splendeur de leurs vertus, / ont transformé la terre en cieux nouveaux, / imitant la mort et les souffrances du Christ / sur le chemin qui procure la vie immortelle, / nous ont lavés de nos passions mortelles par l'œuvre de la grâce // et, dans le monde entier, leur courage unanime aux combats mérite la louange de nos chants.

Gloire..., *du premier Évangile* - ***ton 1***

Le Seigneur apparut aux disciples / alors qu'ils gravissaient la montagne de Galilée / pour contempler son Ascension d'ici-bas. / Et ils se prosternèrent devant Lui. / Instruits du pouvoir qu'Il leur avait donné, / ils furent envoyés par toute la terre / pour annoncer sa Résurrection d'entre les morts / et son retour aux cieux. / Le Christ Dieu, qui ne ment pas, leur donna également la promesse / de demeurer avec eux pour les siècles, // Lui le Sauveur de nos âmes.

Et maintenant... *Théotokion* : Tu es toute bénie...

*Grande Doxologie et Tropaire de la Résurrection* - ***ton 8*** :

Seigneur, Tu es ressuscité du tombeau et Tu as brisé les liens de l'enfer ; / Tu as aboli notre condamnation à mort et Tu nous as tous délivrés des rets de l'ennemi. / Apparu à tes apôtres, Tu les as envoyés à la prédication // et, par eux, Tu as accordé ta paix à l'univers, Toi le seul Très-miséricordieux.

*Litanies et Congé.*

## Liturgie

**Béatitudes** - ***ton 8***

Souviens-toi de nous, Christ Sauveur du monde, comme sur la croix tu t'es souvenu du bon Larron, et rends-nous dignes, seul Seigneur compatissant, d'avoir tous notre part en ton royaume, dans les cieux.

Sauveur, Dieu de bonté, tu acceptas d'être cloué sur l'arbre de la croix pour sauver Adam de la malédiction méritée sous l'arbre défendu et lui rendre la ressemblance à ton image, ainsi que le bonheur d'habiter le Paradis.

Adam, écoute, avec Ève réjouis-toi, car celui qui jadis vous dépouilla tous les deux et dont la ruse nous rendit captifs est anéanti par la Croix du Christ.

En ce jour le Christ est ressuscité du tombeau, accordant à tout fidèle la vie incorruptible ; aux Myrrhophores il donne l'annonce de la joie après ses Souffrances et sa divine Résurrection.

*On ajoute 4 tropaires de l'ode 3 et 4 tropaires de l'ode 6 du Canon.*

**Tropaire** *du dimanche* - ***ton 8***

Tu es descendu des cieux, ô Compatissant, / Tu as accepté d'être enseveli trois jours / pour nous libérer des passions ; // // notre Vie et notre Résurrection, Seigneur, gloire à Toi.

**Tropaire** *de Tous les Saints* - ***ton 4***

Parée du sang de tes martyrs du monde entier / comme de pourpre et de lin, / ton Église Te clame par leur intercession, ô Christ Dieu : / Étends ta compassion sur tes fidèles ; // accorde la paix à ton peuple et à nos âmes la grande miséricorde.

*Gloire..., et maintenant...* **Kondakion** *de Tous les Saints* - ***ton 8***

Comme prémices de la nature, le monde entier T'offre, Seigneur, les martyrs théophores, / à Toi qui fais pousser la création ; / par leurs supplications et les prières de la Mère de Dieu, // garde ton Église dans une paix profonde, ô Très-miséricordieux.

**Prokimenon** - ***ton 8***

Priez et rendez grâces/au Seigneur notre Dieu.

v. Dieu est connu en Judée, en Israël son Nom est grand.

**Autre Prokimenon** - ***ton 4***

Dieu est admirable dans ses saints,/Il est le Dieu d'Israël.

**Épître** - *He.11, 33 - 12,2.*

**Alléluia** - ***ton 4***

*v.* Les justes ont crié, et le Seigneur les a exaucés.

*v.* Nombreuses sont les tribulations des justes, mais de toutes le Seigneur les délivrera.

**Évangile** - *Mt.10,32-33, 37-38 & 19,27-30.*

**Versets de communion**

Louez le Seigneur du haut des cieux, louez-Le au plus haut des cieux.

Justes, exultez dans le Seigneur, aux hommes droits revient la louange.

Alléluia, alléluia, alléluia.

*Avec la Liturgie, on clôture la fête de tous les Saints.*

*À partir des Vêpres de ce dimanche soir, on utilise d'Octoèque et les Ménées.*